

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 26 marzo 2002, n. 155.**

Aggiornamento degli importi monetari indicati negli allegati della L.R. 14/1999 concernente la procedura di valutazione dell'impatto ambientale.

pag. 1869

**Ordinanza 27 marzo 2002, n. 156.**

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 63 dell'11 febbraio 2002 concernente disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti da pozzetti del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart.

pag. 1870

**Ordinanza 27 marzo 2002, n. 157.**

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.

pag. 1870

**Decreto 28 marzo 2002, n. 158.**

Concessione, per la durata di anni trenta, alla FINBARD Spa, di derivazione d'acqua dal pozzo da falda sotterranea trivellato in fregio alla Dora, in comune di BARD, ad uso potabile.

pag. 1873

**Decreto 28 marzo 2002, n. 159.**

Concessione, per la durata di anni trenta, all'Amministrazione comunale di ÉTROUBLES, di derivazione d'acqua dalle sorgenti La Yete e La Maissonette, in comune di ÉTROUBLES, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

pag. 1874

**Decreto 28 marzo 2002, n. 160.**

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Cooperativa agricola PALVER di derivazione d'acqua

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 155 du 26 mars 2002,**

portant mise à jour des sommes visées aux annexes de la LR n° 14/1999 et relatives à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement.

page 1869

**Ordonnance n° 156 du 27 mars 2002,**

portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 63 du 11 février 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart).

page 1870

**Ordonnance n° 157 du 27 mars 2002,**

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.

page 1870

**Arrêté n° 158 du 28 mars 2002,**

accordant, pour une durée de trente ans, à la société FINBARD SpA la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé à côté de la Doire, dans la Commune de BARD, aux fins de l'extraction des eaux de la nappe souterraine, destinées à l'usage domestique.

page 1873

**Arrêté n° 159 du 28 mars 2002,**

accordant, pour une durée de trente ans, à l'Administration communale d'ÉTROUBLES la sous-concession de dérivation des eaux des sources La Yete et La Maissonette dans ladite commune, en vue de l'augmentation de la capacité du réseau communal d'adduction d'eau.

page 1874

**Arrêté n° 160 du 28 mars 2002,**

accordant, pour une durée de trente ans, à la coopérative agricole PALVER la sous-concession de dérivation

**dai torrenti Planey ed Arpettaz, in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, ad uso idroelettrico.**

pag. 1874

**Decreto 29 marzo 2002, n. 163.**

**Approvazione dell'ordinanza di omologazione di verbale di conciliazione emessa dal Commissario agli Usi Civici.**

pag. 1875

**Decreto 2 aprile 2002, n. 164.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento della S.R. n. 42 del Col Saint-Pantaléon - Ponti di Grossaix- in Comune di VERRAYES.**

pag. 1876

**Decreto 2 aprile 2002, n. 165.**

**Espropriazione di terreni per la realizzazione di un parcheggio e per l'allargamento della strada a servizio del centro storico di Thuvex, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.**

pag. 1878

**Decreto 2 aprile 2002, n. 166.**

**Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un parcheggio annesso al capannone industriale Ex S.A.T.E.S.S.A., presso il condominio «Les Iles», nel comune di QUART.**

pag. 1879

**Atto di delega prot. n. 1194/ SGT dell'8 aprile 2002.**

**Delega alla Sig.ra Lidia MONDET alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 1881

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Decreto 27 marzo 2002, n. 30.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94.**

pag. 1882

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 20 marzo 2002, n. 33.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

pag. 1883

**des eaux du Planey et de l'Arpettaz, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, à usage hydroélectrique.**

page 1874

**Arrêté n° 163 du 29 mars 2002,**

**portant approbation de l'ordonnance d'homologation des procès-verbaux de conciliation prise par le commissaire des droits d'usage.**

page 1875

**Arrêté n° 164 du 2 avril 2002,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la RR n° 42 Col de Saint-Pantaléon - Ponts de Grossaix, dans la Commune de VERRAYES.**

page 1876

**Arrêté n° 165 du 2 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parking et à l'élargissement de la route desservant le centre historique de Thuvex, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 1878

**Arrêté n° 166 du 2 avril 2002,**

**portant approbation du projet d'exécution des travaux de construction d'un parking desservant le bâtiment industriel « Ex-SATESSA » (immeuble « Les Iles »), dans la commune de QUART.**

page 1879

**Acte du 8 avril 2002, réf. n° 1194 /SGT,**

**portant délégation à Mme Lidia MONDET à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 1881

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 30 du 27 mars 2002,**

**portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

page 1882

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 33 du 20 mars 2002,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

page 1883

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Provvedimento dirigenziale 27 marzo 2002, n. 1481.**

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2002, ai sensi della legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1883

**Provvedimento dirigenziale 3 aprile 2002, n. 1669.**

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina del Presidente del Collegio Sindacale della «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.», ai sensi della legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1902

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

#### ERRATA CORRIGE

**Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2450/XI.**

Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11. Oneri di urbanizzazione. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 11 del 5 marzo 2002).

pag. 1904

**Délibération n° 741 du 11 mars 2002,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 1905

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 852.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1906

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 853.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1907

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 854.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1908

**Délibération n° 856 du 18 mars 2002,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 1911

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

**Acte du dirigeant n° 1481 du 27 mars 2002,**

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre de l'an 2002.

page 1883

**Acte du dirigeant n° 1669 du 3 avril 2002,**

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination du président du Conseil de Surveillance de «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.».

page 1902

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

#### ERRATA

**Délibération n° 2450/XI du 6 février 2002,**

portant mesures régionales en matière de charges relatives aux permis de construire, aux termes du chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Contribution pour la délivrance du permis de construire).

page 1904

**Deliberazione 11 marzo 2002, n. 741.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 1905

**Délibération n° 852 du 18 mars 2002,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

page 1906

**Délibération n° 853 du 18 mars 2002,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 1907

**Délibération n° 854 du 18 mars 2002,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1908

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 856.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 1911

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 974.**

Regolarizzazione mediante formalizzazione della cessione di un reliquato stradale al Signor Giuseppe BORDET di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2076 del 10.05.1978. Nomina del notaio incaricato di rogare l'atto. Impegno di spesa.

pag. 1912

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1913

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1914

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1914

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. - Classificazione degli edifici compresi nelle zone «A» e «Ab».

pag. 1915

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 5.

Approvazione variante non sostanziale n. 3 al P.R.G.C. relativa all'ampliamento di una zona «CT1» in località Corgnolaz.

pag. 1915

Comune di TORGNON. Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale n. 19 relativa alla realizzazione di un marciapiede in Place F.G. Frutaz.

pag. 1916

PARTE TERZA

**AVVISI DI CONCORSI**

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per

**Délibération n° 974 du 18 mars 2002,**

portant régularisation de la cession d'un tronçon de route à M. Giuseppe BORDET, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2076 du 10 mai 1978, nomination du notaire chargé de la rédaction de l'acte y afférent et approbation de la dépense y afférente.

page 1912

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1913

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1914

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1914

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 14 du 27 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la classification des immeubles compris dans les zones « A » et « Ab ».

page 1915

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 5 du 27 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC relative à l'extension d'une zone « CT1 », à Corgnolaz.

page 1915

Commune de TORGNON. Délibération n° 12 du 25 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 relative à la réalisation d'un trottoir place F.G. Frutaz.

page 1916

TROISIÈME PARTIE

**AVIS DE CONCOURS**

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en

**l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato categoria «B» posizione «B2» area tecnico manutentiva a 36 ore settimanali.**

pag. 1917

**Comune di HÔNE.**

**Estratto di bando di selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno con possibilità di proroga di un ulteriore anno per istruttore tecnico-geometra – categoria C posizione C2 a tempo pieno.**

pag. 1918

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di ragioniere (categoria C – posizione C2).**

pag. 1922

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di segretario amministrativo (categoria C – posizione C2).**

pag. 1924

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avviso pubblico per n. 8 posti a tempo determinato di Collaboratore Professionale sanitario – cat. D – tecnico sanitario di laboratorio biomedico.**

pag. 1925

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche – Via Promis, 2/A, 11100 AOSTA.**

**Annulamento gara d'appalto.**

pag. 1926

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Territorio e Ambiente Direzione bacini montani e difesa del suolo.**

**Bando di gara (pubblico incanto) relativo al nolo a caldo di mezzi meccanici da affiancare a cantieri in amministrazione diretta – Normativa di riferimento: Regio Decreto 827/24 e successive modificazioni**

pag. 1926

**vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un ouvrier spécialisé catégorie B, position B2, aire des services technique-manutentifs, 36 heures hebdomadaires.**

page 1917

**Commune de HÔNE.**

**Extrait de sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année avec possibilité de renouvellement pour une année supplémentaire d'Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2 à temps complet.**

page 1918

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis de concours public, par titres et examens, pour la désignation à 1 poste d'expert-comptable (catégorie C – position C2).**

page 1922

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis de concours public, par titres et examens, pour la désignation à 1 poste de secrétaire administratif (catégorie C – position C2).**

page 1924

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis public lancé aux fins du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de 8 collaborateurs professionnels sanitaires – Cat. D – techniciens sanitaires de laboratoire biomédical.**

page 1925

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE.**

**Annulation d'un avis d'appel d'offres ouvert.**

page 1926

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département du territoire et de l'environnement – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol.**

**Avis d'appel d'offres ouvert afférent au louage d'engins mécaniques à affecter aux chantiers gérés directement (Aux termes du décret du Roi n° 827/1923 modifié).**

page 1926

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

**Decreto 28 marzo 2002, n. 158.**

Concessione, per la durata di anni trenta, alla FINBARD Spa, di derivazione d'acqua dal pozzo da falda sotterranea trivellato in fregio alla Dora, in comune di BARD, ad uso potabile.

pag. 1873

**Decreto 28 marzo 2002, n. 159.**

Concessione, per la durata di anni trenta, all'Amministrazione comunale di ÉTROUBLES, di derivazione d'acqua dalle sorgenti La Yete e La Maisonnette, in comune di ÉTROUBLES, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

pag. 1874

**Decreto 28 marzo 2002, n. 160.**

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Cooperativa agricola PALVER di derivazione d'acqua dai torrenti Planey ed Arpettaz, in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, ad uso idroelettrico.

pag. 1874

### AGRICOLTURA

**Ordinanza 27 marzo 2002, n. 157.**

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.

pag. 1870

### AMBIENTE

**Decreto 26 marzo 2002, n. 155.**

Aggiornamento degli importi monetari indicati negli allegati della L.R. 14/1999 concernente la procedura di valutazione dell'impatto ambientale.

pag. 1869

**Ordinanza 27 marzo 2002, n. 156.**

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 63 dell'11 febbraio 2002 concernente disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti da pozzetti del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart.

pag. 1870

**Ordinanza 27 marzo 2002, n. 157.**

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

**Arrêté n° 158 du 28 mars 2002,**

accordant, pour une durée de trente ans, à la société FINBARD SpA la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé à côté de la Doire, dans la Commune de BARD, aux fins de l'extraction des eaux de la nappe souterraine, destinées à l'usage domestique.

page 1873

**Arrêté n° 159 du 28 mars 2002,**

accordant, pour une durée de trente ans, à l'Administration communale d'ÉTROUBLES la sous-concession de dérivation des eaux des sources La Yete et La Maisonnette dans ladite commune, en vue de l'augmentation de la capacité du réseau communal d'adduction d'eau.

page 1874

**Arrêté n° 160 du 28 mars 2002,**

accordant, pour une durée de trente ans, à la coopérative agricole PALVER la sous-concession de dérivation des eaux du Planey et de l'Arpettaz, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, à usage hydroélectrique.

page 1874

### AGRICULTURE

**Ordonnance n° 157 du 27 mars 2002,**

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.

page 1870

### ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 155 du 26 mars 2002,**

portant mise à jour des sommes visées aux annexes de la LR n° 14/1999 et relatives à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement.

page 1869

**Ordonnance n° 156 du 27 mars 2002,**

portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 63 du 11 février 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart).

page 1870

**Ordonnance n° 157 du 27 mars 2002,**

portant dispositions en matière de prophylaxie de la

**malattie delle api in Valle d'Aosta.**  
pag. 1870

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 1913

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 1914

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 1914

#### BILANCIO

**Délibération n° 741 du 11 mars 2002,  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse de l'année 2002.** page 1905

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 852.  
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese  
obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al  
bilancio di gestione.** pag. 1906

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 853.  
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese  
impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al  
bilancio di gestione.** pag. 1907

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 854.  
Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto  
dei residui passivi per perenzione amministrativa e  
reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e  
conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1908

**Délibération n° 856 du 18 mars 2002,  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse de l'année 2002.** page 1911

#### COMMERCIO

**Decreto 20 marzo 2002, n. 33.  
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**  
pag. 1883

#### DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 974.  
Regolarizzazione mediante formalizzazione della cessione  
di un reliquato stradale al Signor Giuseppe BORDET  
di cui alla deliberazione della Giunta regionale**

**varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée  
d'Aoste.** page 1870

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).** page 1913

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).** page 1914

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).** page 1914

#### BUDGET

**Deliberazione 11 marzo 2002, n. 741.  
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2002.** pag. 1905

**Délibération n° 852 du 18 mars 2002,  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002  
pour les dépenses obligatoires et modification du budget  
de gestion y afférent.** page 1906

**Délibération n° 853 du 18 mars 2002,  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002  
pour les dépenses imprévues et modification du budget  
de gestion y afférent.** page 1907

**Délibération n° 854 du 18 mars 2002,  
portant réaffectation de sommes éliminées du compte  
des restes à payer pour péremption administrative et  
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du  
fonds de réserve et modification du budget de gestion.** page 1908

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 856.  
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2002.** pag. 1911

#### COMMERCE

**Arrêté n° 33 du 20 mars 2002,  
portant immatriculation au Registre du commerce.**  
page 1883

#### DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

**Délibération n° 974 du 18 mars 2002,  
portant régularisation de la cession d'un tronçon de  
route à M. Giuseppe BORDET, visée à la délibération  
du Gouvernement régional n° 2076 du 10 mai 1978,**

**n. 2076 del 10.05.1978. Nomina del notaio incaricato di rogare l'atto. Impegno di spesa.**

pag. 1912

#### EDILIZIA

**Decreto 2 aprile 2002, n. 166.**

**Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un parcheggio annesso al capannone industriale Ex S.A.T.E.S.S.A., presso il condominio «Les Iles», nel comune di QUART.**

pag. 1879

#### ERRATA CORRIGE

**Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2450/XI.**

**Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 . Oneri di urbanizzazione. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 11 del 5 marzo 2002).**

pag. 1904

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1913

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1914

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1914

#### ENERGIA

**Decreto 28 marzo 2002, n. 160.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla Cooperativa agricola PALVER di derivazione d'acqua dai torrenti Planey ed Arpettaz, in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, ad uso idroelettrico.**

pag. 1874

#### ENTI LOCALI

**Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 14.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Classificazione degli edifici compresi nelle zone «A» e «Ab».**

pag. 1915

**Comune di CHAMOIS. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 5.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 3 al P.R.G.C. relativa all'ampliamento di una zona «CT1» in località Corgnolaz.**

pag. 1915

**nomination du notaire chargé de la rédaction de l'acte y afférent et approbation de la dépense y afférente.**

page 1912

#### BÂTIMENT

**Arrêté n° 166 du 2 avril 2002,**

**portant approbation du projet d'exécution des travaux de construction d'un parking desservant le bâtiment industriel « Ex-SATESSA » (immeuble « Les Iles »), dans la commune de QUART.**

page 1879

#### ERRATA

**Délibération n° 2450/XI du 6 février 2002,**

**portant mesures régionales en matière de charges relatives aux permis de construire, aux termes du chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Contribution pour la délivrance du permis de construire).**

page 1904

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1913

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1914

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1914

#### ÉNERGIE

**Arrêté n° 160 du 28 mars 2002,**

**accordant, pour une durée de trente ans, à la coopérative agricole PALVER la sous-concession de dérivation des eaux du Planey et de l'Arpettaz, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, à usage hydroélectrique.**

page 1874

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 14 du 27 février 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la classification des immeubles compris dans les zones « A » et « Ab ».**

page 1915

**Commune de CHAMOIS. Délibération n° 5 du 27 février 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC relative à l'extension d'une zone « CT1 », à Corgnolaz.**

page 1915



**Comune di TORGNON. Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 12.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 19 relativa alla realizzazione di un marciapiede in Place F.G. Frutaz.** pag. 1916

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 2 aprile 2002, n. 164.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento della S.R. n. 42 del Col Saint-Pantaléon - Ponti di Grossaix- in Comune di VERRAYES.** pag. 1876

**Decreto 2 aprile 2002, n. 165.**

**Espropriazione di terreni per la realizzazione di un parcheggio e per l'allargamento della strada a servizio del centro storico di Thuvex, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.** pag. 1878

**FINANZE**

**Délibération n° 741 du 11 mars 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.** page 1905

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 852.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1906

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 853.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1907

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 854.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1908

**Délibération n° 856 du 18 mars 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.** page 1911

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Ordinanza 27 marzo 2002, n. 156.**

**Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 63 dell'11 febbraio 2002 concernente disposizioni**

**Commune de TORGNON. Délibération n° 12 du 25 février 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 19 relative à la réalisation d'un trottoir place F.G. Frutaz.** page 1916

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 164 du 2 avril 2002,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la RR n° 42 Col de Saint-Pantaléon - Ponts de Grossaix, dans la Commune de VERRAYES.** page 1876

**Arrêté n° 165 du 2 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parking et à l'élargissement de la route desservant le centre historique de Thuvex, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.** page 1878

**FINANCES**

**Deliberazione 11 marzo 2002, n. 741.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.** pag. 1905

**Délibération n° 852 du 18 mars 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.** page 1906

**Délibération n° 853 du 18 mars 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.** page 1907

**Délibération n° 854 du 18 mars 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.** page 1908

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 856.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.** pag. 1911

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Ordonnance n° 156 du 27 mars 2002,**

**portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n°63 du 11 février 2002**

**urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti da pozzetti del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart.**

pag. 1870

#### NOMINE

**Provvedimento dirigenziale 27 marzo 2002, n. 1481.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2002, ai sensi della legge Regionale 10.04.1997, n. 11.**

pag. 1883

**Provvedimento dirigenziale 3 aprile 2002, n. 1669.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina del Presidente del Collegio Sindacale della «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.», ai sensi della legge Regionale 10.04.1997, n. 11.**

pag. 1902

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 2 aprile 2002, n. 165.**

**Espropriazione di terreni per la realizzazione di un parcheggio e per l'allargamento della strada a servizio del centro storico di Thuvex, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.**

pag. 1878

**Decreto 2 aprile 2002, n. 166.**

**Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un parcheggio annesso al capannone industriale Ex S.A.T.E.S.S.A., presso il condominio «Les Iles», nel comune di QUART.**

pag. 1879

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Decreto 26 marzo 2002, n. 155.**

**Aggiornamento degli importi monetari indicati negli allegati della L.R. 14/1999 concernente la procedura di valutazione dell'impatto ambientale.**

pag. 1869

**Atto di delega prot. n. 1194/ SGT dell'8 aprile 2002.**

**Delega alla Sig.ra Lidia MONDET alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 1881

#### PERSONALE REGIONALE

**Atto di delega prot. n. 1194/ SGT dell'8 aprile 2002.**

**Delega alla Sig.ra Lidia MONDET alla sottoscrizione**

**(Mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart).**

page 1870

#### NOMINATIONS

**Acte du dirigeant n° 1481 du 27 mars 2002,**

**portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre de l'an 2002.**

page 1883

**Acte du dirigeant n° 1669 du 3 avril 2002,**

**portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination du président du Conseil de Surveillance de «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.».**

page 1902

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 165 du 2 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parking et à l'élargissement de la route desservant le centre historique de Thuvex, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 1878

**Arrêté n° 166 du 2 avril 2002,**

**portant approbation du projet d'exécution des travaux de construction d'un parking desservant le bâtiment industriel « Ex-SATESSA » (immeuble « Les Iles »), dans la commune de QUART.**

page 1879

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Arrêté n° 155 du 26 mars 2002,**

**portant mise à jour des sommes visées aux annexes de la LR n° 14/1999 et relatives à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement.**

page 1869

**Acte du 8 avril 2002, réf. n° 1194 /SGT,**

**portant délégation à Mme Lidia MONDET à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 1881

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du 8 avril 2002, réf. n° 1194 /SGT,**

**portant délégation à Mme Lidia MONDET à l'effet de**

**dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 1881

#### PROFESSIONI

**Decreto 27 marzo 2002, n. 30.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.**

pag. 1882

#### TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1913

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1914

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1914

#### TRASPORTI

**Decreto 2 aprile 2002, n. 164.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento della S.R. n. 42 del Col Saint-Pantaléon - Ponti di Grossaix- in Comune di VERRAYES.**

pag. 1876

#### URBANISTICA

##### ERRATA CORRIGE

**Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2450/XI.**

**Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 . Oneri di urbanizzazione. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 11 del 5 marzo 2002).**

pag. 1904

**Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 14.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Classificazione degli edifici compresi nelle zone «A» e «Ab».**

pag. 1915

**Comune di CHAMOIS. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 5.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 3 al P.R.G.C.**

**signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 1881

#### PROFESSIONS

**Arrêté n° 30 du 27 mars 2002,**

**portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

page 1882

#### TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1913

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1914

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1914

#### TRANSPORTS

**Arrêté n° 164 du 2 avril 2002,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la RR n° 42 Col de Saint-Pantaléon – Ponts de Grossaix, dans la Commune de VERRAYES.**

page 1876

#### URBANISME

##### ERRATA

**Délibération n° 2450/XI du 6 février 2002,**

**portant mesures régionales en matière de charges relatives aux permis de construire, aux termes du chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Contribution pour la délivrance du permis de construire).**

page 1904

**Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 14 du 27 février 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la classification des immeubles compris dans les zones « A » et « Ab ».**

page 1915

**Commune de CHAMOIS. Délibération n° 5 du 27 février 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle**

**relativa all'ampliamento di una zona «CT1» in località  
Corgnolaz.** pag. 1915

**Comune di TORGNON. Deliberazione 25 febbraio  
2002, n. 12.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 19 relativa  
alla realizzazione di un marciapiede in Place F.G.  
Frutaz.** pag. 1916

USI CIVICI

**Decreto 29 marzo 2002, n. 163.**

**Approvazione dell'ordinanza di omologazione di verba-  
le di conciliazione emessa dal Commissario agli Usi  
Civici.** pag. 1875

**n° 3 du PRGC relative à l'extension d'une zone « CT1 »,  
à Corgnolaz.** page 1915

**Commune de TORGNON. Délibération n° 12 du 25  
février 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 19 relative à la réalisation d'un trottoir place F.G.  
Frutaz.** page 1916

USAGES CIVIQUES

**Arrêté n° 163 du 29 mars 2002,**

**portant approbation de l'ordonnance d'homologation  
des procès-verbaux de conciliation prise par le commis-  
saire des droits d'usage.** page 1875